

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

199-212

Випуск № 25

Дата: 3 липня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
02660, м. Київ-660, пр-т. Гагаріна, 23  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

199-212

Edition № 25

Date: 3 July 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

23, Gagarin Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: [office@hydro.gov.ua](mailto:office@hydro.gov.ua)

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т. Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**23, Gagarin Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	202				
3404	202				
3405	202				
3416	205				
3421	206				
3440	205				
3504-14	200				
3602	200				
3605 INT 3889	201				
3622	205				
3622A	205				
3635	203				
3705	204				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2007	207 208-212				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	13

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**199. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3416, 3440, 3622.

У зв'язку з цим МНК 3416 (2004 р.), 3440 (2005 р.), 3622 (2004 р.) вже не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:  
- 3416 (2004 р.) – 5,04 грн., 3440 (2005 р.) – 9,06 грн., 3622 (2004 р.) – 5,04 грн.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**02660, м. Київ-660, пр-т. Гагаріна, 23**  
**тел. (044) 292-83-26**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підхідний канал гирла Бистре*  
*Approach Channel of Bystre Mouth*

**200. Карти (Charts) 3602, 3504-14**

Переставити Віху № 12 ПРИП 228/09  
Move (Spar buoy № 12) Coastal warning 228/09  
із (from) 45°20.26' N 29°45.98' E  
в (to) 45°20.260' N 29°45.985' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 228/09  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 557(T)/08(2)

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**201. (T) Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Нанести Напис «відсут.» біля світного буя ПРИП 230/09  
Insert (Legend «Missing» near light buoy) 46°37.6' N 31°01.5' E Coastal warning 230/09  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 230/09

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel*

**202. (T) Карти (Charts) 3404, 3405, 3225**

Нанести 1. Буй сигароподібний, ж, топова фігура – косий хрест ПРИП 88/09  
Insert (Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°41'54" N 31°57'24" E Coastal warning 88/09  
2. Буй сигароподібний, ж, топова фігура – косий хрест ПРИП 90/09  
(Buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross) 46°37'37" N 31°55'23" E Coastal warning 90/09  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 88/09, 90/09



## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Севастопольська бухта*

*Sevastopol' s'ka Bay*

#### 203. Карта (Chart) 3635

Нанести Швартовну бочку ПРИП 233/09  
Insert (Mooring buoy) 44°37'07.27" N 33°32'20.45" E Coastal warning 233/09  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

#### 204. Карта (Chart) 3705

Нанести Швартовну бочку ПРИП 233/09  
Insert (Mooring buoy) 44°37'06.55" N 33°32'15.04" E Coastal warning 233/09  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 233/09

*Порт Феодосія*

*Feodosiia Port*

#### 205. (Т) Карти (Charts) 3622A, 3622 (1), 3416 (1), 3440 (1)

Нанести 1. Світний буй, ж, топова фігура – ПМ 284/06  
косий хрест, вогонь Ж Пр 5с 3М  
Insert (Light buoy, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s 3M) 45°01'51.5" N 35°23'23.4" E NtM 284/06  
2. Район, тимчасово небезпечний для плавання і напис «Проводяться роботи» між точками ПМ 467/06  
(Area temporary dangerous for navigation and legend «Works in progress» between positions): 45°01.48' N 35°23.58' E NtM 467/06  
45°01.59' N 35°23.58' E  
45°01.60' N 35°23.74' E  
45°01.48' N 35°23.74' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 284(T)/06, 467(T)/06

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Порт Маріуполь*

*Marіupol' Port*

**206. (Т) Карта (Chart) 3421**

Нанести	Світний буй сигароподібний, ж, топова фігура – косий хрест, вогнь Ж Пр 5с	ПРИП 240/09
Insert	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°54.5' N 37°25.7' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Coastal warning) 240/09	Coastal warning 240/09

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

207. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
466.1	<i>Світний буй</i> південний			(Т) Відсутній * ПМ 207/09



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**208. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8**  
**Book 701, ed. 2007, page 8**

<b>№ Карти</b> Гриф Chart number Stamp	<b>Сторінка</b> Page	<b>Рік видання</b> Year of publication	<b>Друк карт на замовлення (КЗ)</b> Charts printed on demand
3416	33	2009	КЗ
3440	35	2009	КЗ

**209. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2007, page 10**

<b>№ Карти</b> Гриф Chart number Stamp	<b>Сторінка</b> Page	<b>Рік видання</b> Year of publication	<b>Друк карт на замовлення (КЗ)</b> Charts printed on demand
3622	37	2009	КЗ

**210. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33**  
**Book 701, ed. 2007, page 33**

<b>Номер</b> Chart number	<b>Назва</b> Title	<b>Масштаб 1:</b> Scale 1:	<b>Система координат</b> Reference system	<b>Примітки</b> Notes
3416	<b>Феодосійська затока</b> Feodosiis'ka Gulf	50 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)



**211. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 35**  
**Book 701, ed. 2007, page 35**

<b>Номер</b> Chart number	<b>Назва</b> Title	<b>Масштаб 1:</b> Scale 1:	<b>Система координат</b> Reference system	<b>Примітки</b> Notes
3440	<b>Від мису Меганом до порту Феодосія</b> Mehanom Cape to Feodosiia Port	50 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

**212. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 37**  
**Book 701, ed. 2007, page 37**

<b>Номер</b> Chart number	<b>Назва</b> Title	<b>Масштаб 1:</b> Scale 1:	<b>Система координат</b> Reference system	<b>Примітки</b> Notes
3622	<b>Порт Феодосія з підходами</b> Feodosiia Port with Approaches <b>А. Порт Феодосія</b> Feodosiia Port	10 000 5 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 25  
Order № 25

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
02660, м. Київ-660, пр-т. Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-71-03

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
23, Gagarin Av., Kyiv, 02660  
tel./fax: (044) 292-71-03

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.